

ДОГОВОР

о сотрудничестве в области высшего, послевузовского образования и науки

между

**Западно - Казахстанским аграрно-техническим университетом имени Жангир хана,
(Республика Казахстан)**

и

**Институтом почвоведения при Министерстве науки и образования,
(Республика Сербия)**

« 10 » августа 2011 г.

Республиканское государственное казенное предприятие «Западно-Казахстанский аграрно-технический университет имени Жангир хана» Министерства образования и науки Республики Казахстан, в лице ректора Бозымова Казыбая Караевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Институт почвоведения при Министерстве науки и образования Республики Сербия, в лице директора Максимовича Срболоба, действующего на основании Закона о научно-исследовательской деятельности, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», исходя из взаимного стремления народов Сербии и Казахстана развивать дружбу, доверие и сотрудничество, и имея общие цели в области высшего, послевузовского образования и науки, договорились о следующих основных принципах сотрудничества:

1 Предмет договора

- 1.1 Предметом настоящего Договора является установление сотрудничества в сфере образования и науки между Сторонами в областях, представляющих взаимный интерес
- 1.2. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и в рамках своих полномочий договариваются развивать международное сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды в направлениях, определенных статьи 3 данного Договора.

2 Цель договора

- 2.1 Целью Договора является установление, расширение, развитие и укрепление международных связей Сторон на основе использования различных форм сотрудничества исходя из опыта и возможностей Сторон.

3 Основные направления сотрудничества

- 3.1 В целях реализации настоящего Договора Стороны определяют следующие направления сотрудничества:
- a. академический обмен преподавателей, докторантов, аспирантов, магистрантов и студентов;
 - b. организация практик и стажировок докторантов, магистрантов и студентов;
 - c. обмен опытом по внедрению и развитию передовых методов обучения;
 - d. проведение научных исследований по актуальным направлениям;
 - e. разработка и реализация совместных образовательных и научных проектов
 - f. повышение квалификации профессорско-преподавательского состава и сотрудников;
 - g. создание инновационно-образовательных консорциумов;
 - h. публикация и обмен материалами, по проводимым в вузах исследованиям;
 - i. организация симпозиумов, семинаров, научно-практических конференций, круглых столов, телемостов и т.п.;
 - j. проведение совместных мероприятий по развитию дружбы и взаимного уважения народов дружественных государств
 - k. информирование общественности о деятельности вузов, в рамках настоящего Договора.

4 Формы сотрудничества

4.1 Стороны договариваются, что оптимальной формой сотрудничества является установление прямых связей между двумя Сторонами в конкретных областях, в интересах отдельного факультета, кафедры или конкретного работника, и в форме, наиболее приемлемой для обеих Сторон.

4.2 Стороны договариваются, что научное сотрудничество между Сторонами будет осуществляться на основании рабочих программ, которые будут подписаны соответствующими представителями, после согласования условий, тем и участников.

4.3 Стороны договариваются, что если одна из Сторон пожелает расширить сферу научных контактов и сотрудничества в других странах для привлечения других учреждений высшего образования, то каждая из Сторон согласна действовать в интересах другой Стороны с целью содействия развитию научных контактов и сотрудничества.

5. Финансирование

5.1 Финансовые взаимоотношения Сторон по реализации совместных мероприятий, проектов (программ), а также других обязательств в рамках настоящего Договора, будут определены договорами (соглашениями), оформленными дополнительно, являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора.

6. Прочие условия

6.1 Стороны имеют право вносить изменения и дополнения в настоящий Договор путем оформления и подписания дополнительного договора.

6.2 Настоящий Договор не накладывает правовых обязательств на любую из Сторон подписавшего. Действия, предпринимаемые Сторонами совместно и вытекающие из настоящего Договора, будут предметом отдельного письменного соглашения или договора. Юридические отношения между Сторонами будут выстраиваться в ходе реализации подобного соглашения

6.3 Настоящий Договор составлен на двух языках (русском и сербском) и в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу. У каждой из Сторон хранится один экземпляр Договора.

6.4 Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания и действует 5 (пять) лет с правом автоматической пролонгации на следующие 5 лет при согласии обеих Сторон.

7. Юридические адреса сторон

Республиканское государственное казенное предприятие «Западно-Казахстанский аграрно-технический университет имени Жангир хана»
Министерства образования и науки
090009, Республики Казахстан
Уральск, ул. Жангир хана, 51
тел./факс (711-2) 50-13-74

Институт почвоведения при Министерстве науки и образования Республики Сербия
Теодора Драйзера 7, Белград, 11000, Сербия
Тел: +381(11) 2667199; Факс: 381(11) 2667123
e-mail: soilscis@sbb.rs

Ректор



К.К. Бозымов

Директор



С.Максимович

ДОГОВОР

о сотрудничестве в области высшего, послевузовского образования и науки
между

Западно - Казахстанским аграрно-техническим университетом имени Жангир хана,
(Республика Казахстан)

и

Институтом почвоведения при Министерстве науки и образования,
(Республика Сербия)

« 10 » августа 2011 г.

Республиканское государственное казенное предприятие «Западно-Казахстанский аграрно-технический университет имени Жангир хана» Министерства образования и науки Республики Казахстан, в лице ректора Бозымова Казыбая Караевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Институт почвоведения при Министерстве науки и образования Республики Сербия, в лице директора Максимовича Срболлоба, действующего на основании Закона о научно-исследовательской деятельности, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», исходя из взаимного стремления народов Сербии и Казахстана развивать дружбу, доверие и сотрудничество, и имея общие цели в области высшего, послевузовского образования и науки, договорились о следующих основных принципах сотрудничества:

1 Предмет договора

- 1.1 Предметом настоящего Договора является установление сотрудничества в сфере образования и науки между Сторонами в областях, представляющих взаимный интерес
- 1.2. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и в рамках своих полномочий договариваются развивать международное сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды в направлениях, определенных статьи 3 данного Договора.

2 Цель договора

- 2.1 Целью Договора является установление, расширение, развитие и укрепление международных связей Сторон на основе использования различных форм сотрудничества исходя из опыта и возможностей Сторон.

3 Основные направления сотрудничества

- 3.1 В целях реализации настоящего Договора Стороны определяют следующие направления сотрудничества:
- a. академический обмен преподавателей, докторантов, аспирантов, магистрантов и студентов;
 - b. организация практик и стажировок докторантов, магистрантов и студентов;
 - c. обмен опытом по внедрению и развитию передовых методов обучения;
 - d. проведение научных исследований по актуальным направлениям;
 - e. разработка и реализация совместных образовательных и научных проектов
 - f. повышение квалификации профессорско-преподавательского состава и сотрудников;
 - g. создание инновационно-образовательных консорциумов;
 - h. публикация и обмен материалами, по проводимым в вузах исследованиям;
 - i. организация симпозиумов, семинаров, научно-практических конференций, круглых столов, телемостов и т.п.;
 - j. проведение совместных мероприятий по развитию дружбы и взаимного уважения народов дружественных государств
 - k. информирование общественности о деятельности вузов, в рамках настоящего Договора.

4 Формы сотрудничества

4.1 Стороны договариваются, что оптимальной формой сотрудничества является установление прямых связей между двумя Сторонами в конкретных областях, в интересах отдельного факультета, кафедры или конкретного работника, и в форме, наиболее приемлемой для обеих Сторон.

4.2 Стороны договариваются, что научное сотрудничество между Сторонами будет осуществляться на основании рабочих программ, которые будут подписаны соответствующими представителями, после согласования условий, тем и участников.

4.3 Стороны договариваются, что если одна из Сторон пожелает расширить сферу научных контактов и сотрудничества в других странах для привлечения других учреждений высшего образования, то каждая из Сторон согласна действовать в интересах другой Стороны с целью содействия развитию научных контактов и сотрудничества.

5. Финансирование

5.1 Финансовые взаимоотношения Сторон по реализации совместных мероприятий, проектов (программ), а также других обязательств в рамках настоящего Договора, будут определены договорами (соглашениями), оформленными дополнительно, являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора.

6. Прочие условия

6.1 Стороны имеют право вносить изменения и дополнения в настоящий Договор путем оформления и подписания дополнительного договора.

6.2 Настоящий Договор не накладывает правовых обязательств на любую из Сторон подписавшего. Действия, предпринимаемые Сторонами совместно и вытекающие из настоящего Договора, будут предметом отдельного письменного соглашения или договора. Юридические отношения между Сторонами будут выстраиваться в ходе реализации подобного соглашения

6.3 Настоящий Договор составлен на двух языках (русском и сербском) и в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу. У каждой из Сторон хранится один экземпляр Договора.

6.4 Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания и действует 5 (пять) лет с правом автоматической пролонгации на следующие 5 лет при согласии обеих Сторон.

7. Юридические адреса сторон

Республиканское государственное казенное предприятие «Западно-Казахстанский аграрно-технический университет имени Жангир хана»
Министерства образования и науки
090009, Республики Казахстан
Уральск, ул. Жангир хана, 51
тел./факс (711-2) 50-13-74

Институт почвоведения при Министерстве науки и образования Республики Сербия
Теодора Драйзера 7, Белград, 11000, Сербия
Тел: +381(11) 2667199; Факс: 381(11) 2667123
e-mail: soilscis@sbb.rs

Ректор



К.К. Бозымов

Директор



С.Максимович

ДОГОВОР

о сотрудничестве в области высшего,
послевузовского образования и науки
между Западно - Казахстанским аграрно-
техническим университетом имени Жангир
хана, Казахстан и
Институтом почвоведения при Министерстве
науки и образования, Сербия

« _____ » _____ 2011г.

Республиканское государственное казенное предприятие «Западно-Казахстанский аграрно-технический университет имени Жангир хана» Министерства образования и науки Республики Казахстан, в лице ректора Бозымова Казыбая Караевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Институтом почвоведения при Министерстве науки и образования Республики Сербия, в лице директора Максимовича Срболюба, действующего на основании Закона о научно-исследовательской деятельности, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», исходя из взаимного стремления народов Сербии и Казахстана развивать дружбу, доверие и сотрудничество, и имея общие цели в области высшего, послевузовского образования и науки, договорились о следующих основных принципах сотрудничества:

1 Предмет договора

- 1.1 Предметом настоящего Договора является установление сотрудничества в сфере образования и науки между Сторонами в областях, представляющих взаимный интерес
- 1.2. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и в рамках своих полномочий договариваются развивать международное сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды в направлениях, определенных статьи 3 данного Договора

СПОРАЗУМ

Између Пољопривредно-техничког
универзитета Западног Казахстана
“Жангир-Кан”, Казахстан и
Института за земљиште, Београд, Србија
у области високог и постдипломског
образовања и науке

« 10 » август 2011г.

Републичка државна установа Пољопривредно-технички универзитет Западног Казахстана “Жангир-Кан” при Министарству просвете и науке Републике Казахстан, који представља ректор Универзитета Бозумов Казыбау Караевич - са једне стране, и државни Институт за земљиште при Министарству за науку и просвету Републике Србије, који представља директор Института Срболуб Максимовић - са друге стране, на које се у даљем тексту примењује назив “Стране”, у складу са заједничким интересом народа Казахстана и Србије за развијањем међусобног пријатељства, поверења и сарадње уз постојање заједничких циљева на пољу високог и постдипломског образовања и науке су споразумни око следећих базичних принципа сарадње:

1. Предмет Споразума

- 1.1. Успостављање сарадње у сфери образовања и науке између двеју Страна у областима од заједничког интереса је предмет овог споразума.
- 1.2. Стране, у сагласности са законодавством својих држава и у оквирима својих овлашћења, преговарају у циљу развијања равноправне и међусобно корисне међународне сарадње, која је дефинисана у члану 3 овог споразума.

2 Цель договора

2.1 Целью Договора является установление, расширение, развитие и укрепление международных связей Сторон на основе использования различных форм сотрудничества исходя из опыта и возможностей Сторон.

3 Основные направления сотрудничества

3.1 В целях реализации настоящего Договора Стороны определяют следующие направления сотрудничества:

- a. академический обмен преподавателей, докторантов, аспирантов, магистрантов и студентов;
- b. организация практик и стажировок докторантов, магистрантов и студентов;
- c. обмен опытом по внедрению и развитию передовых методов обучения;
- d. проведение научных исследований по актуальным направлениям;
- e. разработка и реализация совместных образовательных и научных проектов
- f. повышение квалификации профессорско-преподавательского состава и сотрудников;
- g. создание инновационно-образовательных консорциумов;
- h. публикация и обмен материалами, по проводимым в вузах исследованиям;
- i. организация симпозиумов, семинаров, научно-практических конференций, круглых столов, телемостов и т.п.;
- j. проведение совместных мероприятий по развитию дружбы и взаимного уважения народов дружественных государств
- k. информирование общественности о деятельности вузов, в рамках настоящего Договора.

2. Цель Споразума

2.1. Циљ овог споразума је успостављање, ширење, развој и учвршћавање међународне комуникације Страна користећи различите облике сарадње базиране на искуству и могућностима Страна.

3. Основни правци сарадње

3.1. У циљу реализације споразума Стране су одредиле следеће основне правце сарадње:

- a. размена професора, и студената основних, мастер и докторских студија;
- b. организација пракси и специјализација за студенте основних, мастер и докторских студија;
- c. размена искустава на увођењу и развоју напредних метода у образовању;
- d. билатералне научне студије у актуелним правцима
- e. развој и реализација заједничких образовних и научних пројеката
- f. подизање квалификованости професорско-наставног и научног кадра;
- g. стварање иновационо-образовних (научних) конзорцијума;
- h. публикување и размена научних и стручних радова;
- i. организација симпозијума, семинара, научно-стручних скупова, радионица, округлих столова, теле-мостова итд.;
- j. предузимање и подржавање заједничких активности ради развоја пријатељства народа две земље (у спорту, култури, уметности, омладинско - студентских активности итд.);
- k. објављивање информација о активностима у оквиру овог Споразума.

4 Формы сотрудничества

4.1 Стороны договариваются, что оптимальной формой сотрудничества является установление прямых связей между двумя Сторонами в конкретных областях, в интересах отдельного факультета, кафедры или конкретного работника, и в форме, наиболее приемлемой для обеих Сторон.

4.2 Стороны договариваются, что научное сотрудничество между Сторонами будет осуществляться на основании рабочих программ, которые будут подписаны соответствующими представителями, после согласования условий, тем и участников.

4.3 Стороны договариваются, что если одна из Сторон пожелает расширить сферу научных контактов и сотрудничества в других странах для привлечения других учреждений высшего образования, то каждая из Сторон согласна действовать в интересах другой Стороны с целью содействия развитию научных контактов и сотрудничества.

5. Финансирование

5.1 Финансовые взаимоотношения Сторон по реализации совместных мероприятий, проектов (программ), а также других обязательств в рамках настоящего Договора, будут определены договорами (соглашениями), оформленными дополнительно, являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора.

6. Прочие условия

6.1 Стороны имеют право вносить изменения и дополнения в настоящий Договор путем оформления и подписания дополнительного договора.

6.2 Настоящий Договор не накладывает правовых обязательств на любую из Сторон подписавших его. Действия, предпринимаемые Сторонами совместно и вытекающие из настоящего Договора, будут предметом отдельного письменного соглашения или договора. Юридические отношения между Сторонами будут выстраиваться в ходе реализации подобного

4. Видови сарадње

4.1. Стране се слажу да је оптималан вид сарадње - успостављање непосредне комуникације између двеју Страна на пољима од интереса појединих одељења, факултета, катедара или појединих истраживача, у виду прихватљивом за обе Стране.

4.2. Стране се слажу да се ова научна сарадња спроведе на основу програма рада који ће бити потписани од стране овлашћених представника након прихватања услова, тема и учесника.

4.3. Стране се обавезују, у случају да једна од Страна жели да прошири сферу научних контаката и сарадње у другим земљама у циљу укључења других институција високог образовања односно науке, да друга Страна учествује у активностима у заједничком интересу а у циљу подршке развоју научних контаката и сарадње.

5. Финансирање

5.1. Финансијски аспект сарадње Страна на реализацији заједничких активности, пројеката (програма), као и других обавеза у оквирима овог Споразума, биће дефинисани посебним споразумима који ће чинити интегрални део овог Споразума.

6. Остали услови

6.1. Стране имају право да врше измене и допуне овог Споразума састављањем и потписивањем допунског (допунских) Споразума.

6.2. Овај споразум не намеће правне обавезе ниједној од Страна потписница. Активности које ће Стране заједнички предузимати након овог Споразума ће бити предмет посебног писаног споразума. Правни односи између Страна биће створени у току реализације таквих споразума.

соглашения

6.3 Настоящий Договор составлен на двух языках (русском и сербском) и в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу. У каждой из Сторон хранится один экземпляр Договора.

6.4 Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания и действует 5 (пять) лет с правом автоматической пролонгации на следующие 5 лет при согласии обеих Сторон.

7. Юридические адреса сторон

Институт почвоведения при Министерстве науки и образования Республики Сербия

Теодора Драјзера 7, Белград, 11000, Сербия

Тел: +381(11) 2667199; Факс: 381(11) 2667123

e-mail: soilscis@sbb.rs

Директор

Срболоуб Максимович

Республиканское государственное казенное предприятие «Западно-Казахстанский аграрно-технический университет имени Жангир хана»

Министерства образования и науки

090009, Республики Казахстан

Уральск, ул. Жангир хана, 51
тел./факс (711-2) 50-13-74

Ректор

К.К. Бозымов

6.3. Овај Споразум је састављен на два језика (руском и српском) и у два примерка једнаке правоснажности. Свака Страна задржава по један оригинални примерак Споразума.

6.4. Овај Споразум ступа на снагу на дан свог потписивања и остаје на снази 5 (пет) година са правом аутоматског продужења на следећих 5 година у случају сагласности обе Стране.

7. Званичне адресе Страна

Институт за земљиште при Министарству за науку и просвету Републике Србије

Теодора Драјзера 7, Београд, 11000

Србија

Tel: +381(11) 2667199; Факс: 381(11) 2667123

e-mail: soilscis@sbb.rs

Директор

Срболоуб Максимович

Републичка државна установа
Пољопривредно-технички универзитет
Западног Казахстана «Жангир-Кан» при
Министарству просвете и науке Републике
Казахстан

090009, Република Казахстан,

Уральск, Жангир Кан 51
Тел/факс: +7 (7112)501374

Ректор

К.К. Бозымов